

TEMATICA ȘI BIBLIOGRAFIA
pentru concursul organizat în vederea ocupării

**Postului nr. 18, Lector, din Statul de funcții al Departamentului de Filologie
cu disciplinele:**

Limba franceză contemporană. Fonetica și lexicologia
Limba franceză contemporană Morfologie
Limba franceză contemporană Sintaxă
Traduceri consecutive/ simultane 1/ 2 - franceză
Pragmatică franceză

TEMATICA

1. Phonologie segmentale : son et phonème, phonétique articulatoire, phonologie structurale
2. Phonologie supra-segmentale: syllabe, enchaînement et liaison, regroupement intonatif
3. Le signe linguistique
4. Mot et morphème, structure interne du mot: affixation et composition; les néologismes
5. Les relations de sens dans le lexique
6. Les catégories grammaticales :
 - catégories lexicales – verbe, nom, adjectif, adverbe
 - catégories syntagmatiques – syntagme nominal, syntagme verbal, syntagme adjectival, Syntagme prépositionnel
 - catégories non-lexicales – préposition, pronom, complémenteur, déterminant, etc.
7. La phrase simple – structure, types, fonctions
8. La phrase complexe – typologie (propositions sujet, attribut, objet, compléments, circonstancielle, relatives)
9. Concepts-clés de la pragmatique : énoncé, énonciation, énonciateur
10. Les subjectivèmes : marqueurs du discours et marqueurs de l'état psychoaffectif
11. La théorie des actes de langage. Directions et délimitations conceptuelles
12. Implications et implicatures : du dit au non-dit en pragmatique
13. La traduction consécutive. Caractéristiques et techniques
14. La traduction simultanée. Caractéristiques et techniques
15. Moyens de visualiser, associer des idées, retenir des nombres dans l'activité de traduction

BIBLIOGRAFIE

- ALIC, Liliana, NEAGU, Mihaela, *Eléments de lexicologie*, Editura Universității Transilvania, Brașov, 2009.
- APOTHÉLOZ, Denis, *La construction du lexique français*, Paris, Éditions Ophrys, 2002.
- BAYLON, Christian, FABRE, Paul, *Grammaire systématique de la langue française*, Paris, Nathan, 1984.
- BERNARD Alexandre, ENCREVE Florence, JEGGLI Francis, *L'interprétation en langue des signes*, PUF, 2007.
- CHAMPAGNE-MUZAR Cécile, BOURDAGES Johanne, *Le point sur la phonétique*, CLE International, 1998.
- CHARAUDEAU, Patrick, *Grammaire du sens et de l'expression*, Paris, Hachette Education, 1992.
- CHEVALIER, Jean-Claude, *Grammaire Larousse du français contemporain*, Paris, Librairie Larousse, 1984.

- COSTAOUËC, Denis, GUERIN, Françoise, *Syntaxe fonctionnelle : théorie et exercices*, Rennes, P.U.R, 2007.
- DOSPINESCU, Vasile, *Phonétique et phonologie du français de nos jours*, Iași, Editura Junimea, 2004
- GREVISSE, Maurice, *Le Bon usage (BU), Grammaire française*, refondue par André GOOSSE, 15^e édition revue, Duculot, Paris – Louvain-la-Neuve, 2011.
- GIRODET, Jean, *Pièges et difficultés de la langue française*, Bordas Éditions, Paris, 1988.
- FRADIN, Bernard, *Nouvelles approches en morphologie*, Paris, PUF, 2003.
- FUCHS, Catherine, *Les Ambiguïtés du français*, Gap-Paris, Ophrys, 1996.
- GARIC, Nathalie, CALAS, Frédéric, *Introduction à la pragmatique*, Paris, Hachette Supérieur, 2007.
- HUOT Hélène, *La morphologie : forme et sens du français des mots du français*, Paris, Armand Colin 2^e édition, 2005.
- IONESCU, Tudor, *Știința și/sau Arta Traducerii*, Cluj-Napoca, Limes, 2003.
- KERBRAT-ORECCHIONI, Catherine, *L'Énonciation. De la subjectivité dans le discours*, Paris, Armand Colin, 2002.
- KERBRAT-ORECCHIONI, Catherine, *Les Actes de langage dans le discours: théorie et fonctionnement*, Paris, Nathan, 2001.
- LEEMAN, Danielle, *Grammaire du verbe français*, Paris, Nathan, 2002.
- LÉON Monique, LÉON Pierre, *La prononciation du français*, Paris, Armand Colin, 2009.
- MAINGUENEAU, Dominique, *Syntaxe du français*, Paris, Hachette Education, 2007.
- MAINGUENEAU, Dominique, *Le discours littéraire : paratopie et scène d'énonciation*, Paris, Armand Colin, 2004.
- MARTINET, André, *Syntaxe générale*, Paris, Armand Colin, 1985.
- MOESCHLER Jacques, AUCHLIN Antoine, *Introduction à la linguistique contemporaine*, Paris, Armand Colin, 2011.
- MORTUREUX, Marie-Françoise, *La lexicologie entre langue et discours*, SEDES, Paris, 1997.
- REBOUL Anne, MOESCHLER, Jacques. *Pragmatique du discours. De l'interprétation de l'énoncé à l'interprétation du discours*, Paris, Armand Colin, 1998.
- RIEGEL, Martin et alii, *Grammaire méthodique du français contemporain*, Paris, PUF, 2009.
- SARFATI, Georges-ÉLIA, *Précis de pragmatique*. Ouvrage publié sous la direction de Henri Mitterand, Paris, Nathan/VUEF, 2002.
- SCURTU, Gabriela, IORDACHE, Rodica, RADULESCU, Anda, *Grammaire pratique du français. L'article, le nom, L'adjectif qualificatif*, Craiova, Editura Lotus, 1994.
- SCURTU, Gabriela, IORDACHE, Rodica, *Grammaire pratique du français. Le Verbe*, Craiova, Editura Lotus, 1995.
- SELESCOVITCH, Danica, LEDERER Marianne, *Pédagogie raisonnée de l'interprétation*, Commission Européenne, Paris, Didier Érudition, 2002.
- SELESCOVITCH, Danica, LEDERER Marianne, *Interpréter pour traduire*. Nouvelle édition revue et corrigée, Paris, Les Belles Lettres, 2014.
- SIOUFFI, Gilles, VAN RAEMDONCK, Dan, *Cent fiches pour comprendre les notions de grammaire*, Paris, Bréal, 2007.
- TOURATIER, Christian, *Le système verbal français description morphologique et morphématique*, Paris, Armand Colin, 1996.
- VAISSIERE Jacqueline, *La phonétique*, Paris, PUF, 2006.
- WILMET, Marc, *Grammaire critique du français*, Louvain-la-Neuve, Duculot, 2010.

Tîrgu-Mureș,

**DIRECTOR DEPARTAMENT,
Conf. univ. dr. Luminița CHIOREAN**

